

**Montageanleitung**  
Leitertyp 9 TRI-KLAPP 95  
Aufzugleiter für  
Schachtgruben bis 1,5m

**Mounting instruction**  
Ladder type 9 TRI-KLAPP 95  
Lift ladder for pits  
with a maximum depth of 1,5m

**Instructions de montage**  
Type d'échelle 9 TRI-KLAPP 95  
Echelle de l'ascenseur pour  
des cuvettes avec une profondeur de max. 1,5m

**Wartungshinweis**

Beachten Sie den einjährigen Prüfrhythmus nach EN131, BGV D 36/GUV 6.4 und ihrer Landesnorm mit zusätzlicher Prüfung von:

- Funktion des Gummizuges zum selbstständigen Einklappen der Leiterteile,
- Funktion der Entriegelungsmechanismen über Zugschnüre,
- Leichtgängigkeit der Gelenke (vollständiges und selbstständiges Zusammenklappen der Leiter nach Entriegelung),
- Funktion der Kontaktüberwachung  
(siehe hierzu Prüfetikett auf Leiterholm)

**Maintenance advice**

Attend the annual inspection interval according to EN131, BGV D 36/GUV 6.4 and your country norm with additional inspection of

- function of rubber spring for a self-dependent folding-in of the ladder parts,
- function of the release mechanisms by means of pull cords,
- smooth running of hinges (complete and self-dependent folding of the ladder after unlocking),  
(see inspection label on the ladder beam)

**Indice d'entretien**

Il faut considérer le rythme d'examen d'un an d'après EN 131, BGV D 36/ GUV 6.4 et de leur norme nationale avec un examen supplémentaire de:

- fonction de l'élastique pour le pliage indépendant des parties de l'échelle
- fonction des mécanismes de déverrouillage à l'aide des tirettes,
- fonctionnement doux des joints ( pliage complet et indépendant de l'échelle après le déverrouillage),
- fonction de la surveillance du contact  
(voir l'étiquette d'inspection sur la barre de l'échelle)



## ACHTUNG



Wenn Leitern in einem Aufzugschacht montiert werden, dürfen diese und ihre Befestigungen während der Verwahrstellung nicht in die sich bewegenden Teile der Aufzugsanlage hineinragen.

Auch muss in der Schachtgrube sowohl bei Verwahr-, als auch bei aufgestellter Leiterposition, ein Raum vorhanden sein, der bei vollständig zusammengedrückten Puffern, einem auf einer seiner Seiten ruhenden Quader mit den Mindestmaßen von 0,5m x 0,6m x 1,0m aufnehmen kann.

Diese gilt auch bei unkontrolliertem Absinken des Fahrkorbes.

## ACHTUNG



Zur fachgerechten Nutzung der Leiter muss die auf jeder Leiter angebrachte Betriebsanleitung beachtet werden.

## ACHTUNG



Die Leiter muss nach §22 Abs.2 der AAA Leitern und Tritte mind. 1m über die Austrittsstelle hinausragen, wenn nicht andere gleichwertige Möglichkeiten zum Festhalten vorhanden sind.

## ACHTUNG



Bei der Montage sind alle entsprechenden Sicherheitsvorschriften und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die Aufzugmontage zu beachten. Montagetätigkeiten im Bereich von Aufzugsanlagen sind nur durch befähigte Personen nach TRBS 1203 durchzuführen.

Artikel Nr. 78590

Aufzug-Grubenleiter TRI-KLAPP 95

deutsch

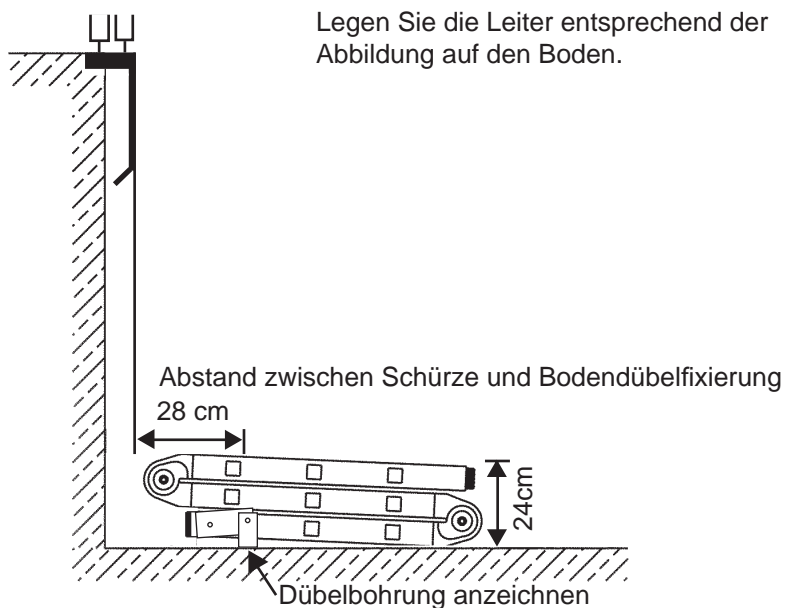
Stückliste

- |    |   |                                                                                          |
|----|---|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | 1 | Zweifach-Gelenkleiter mit Zugkette<br>und klappbarem Bodenbügel mit Überwachungsschalter |
|----|---|------------------------------------------------------------------------------------------|

## Folienbeutel mit:

Pos.	Anzahl	
2.	2	Dübel 14 x 75
3.	2	Schrauben 10 x 70
4.	2	Unterlegscheiben 10,5 DIN 9021
5.	8	Blechschaube
6.	1	Montageanleitung
7.	1	Bohrer d=3,5
8.	2	Fixierhaken
9.	1	Würgnippel M20
10.	1	Dichtungskitt
11.	2	Aufkleber „Anlegeseite“


## 1) Montage senkrecht zur Schachttüre bei Grubentiefe 1,3-1,5m (bevorzugte Lösung)

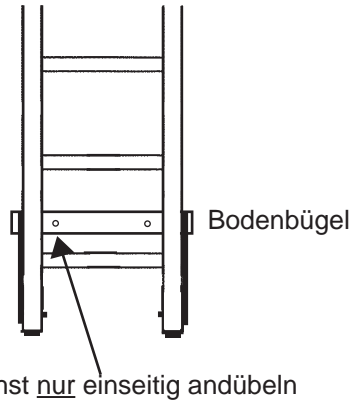


Damit die Leiter beim Aufstellen den erforderlichen Neigungswinkel von 65°-75° hat, muß der Bügel im richtigen Abstand zur Türschwelle angedübelt werden.

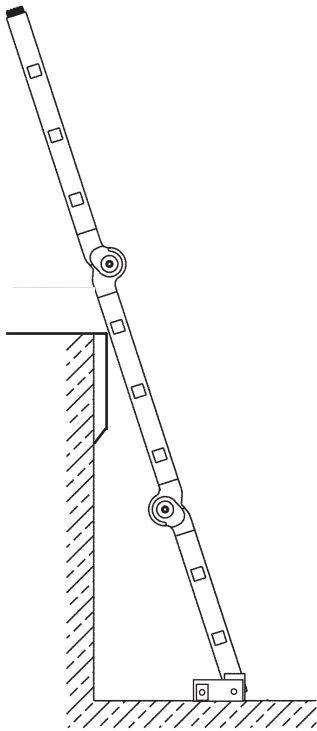
## Wichtig!

Leiter ausklappen und entsprechend der gewünschten Aufstellposition anlehnen.

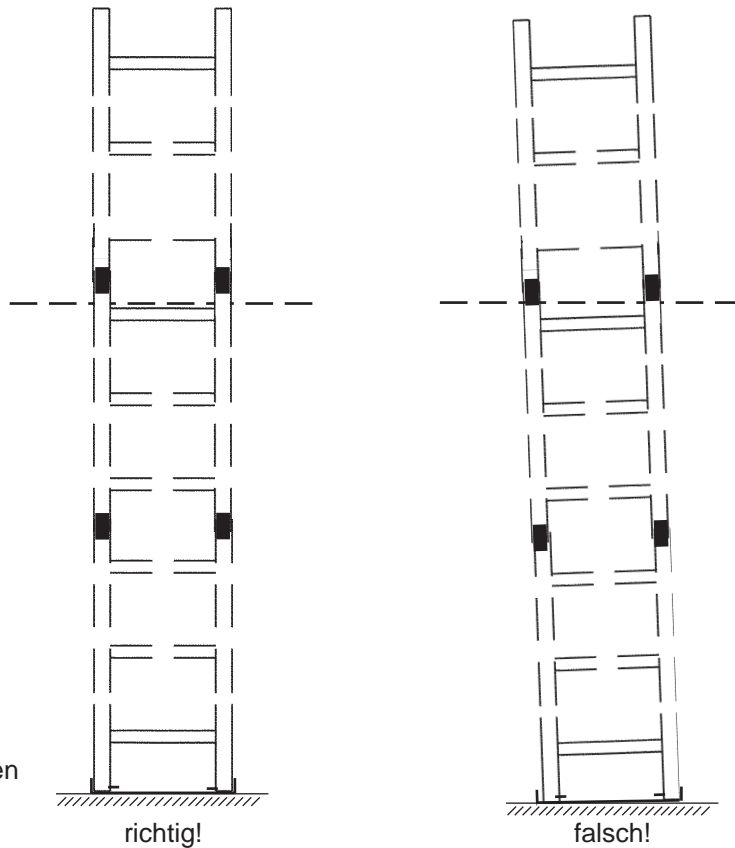
 Bei Hydraulikaufzügen müssen die Dübel mit dem beiliegenden Dichtungskitt abgedichtet werden.




Bevor Sie den zweiten Dübel setzen, richten Sie die Leiter so aus, dass diese gerade vor der Türschwelle steht. Im Bedarfsfall muss der Boden ausgeglichen werden.

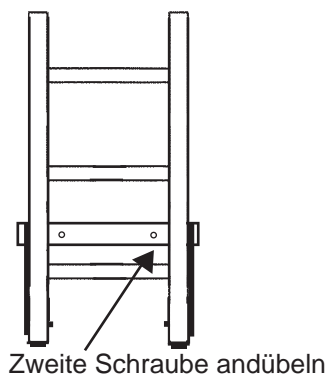


Vorab Bodenunebenheiten unter den Holmen ausgleichen.

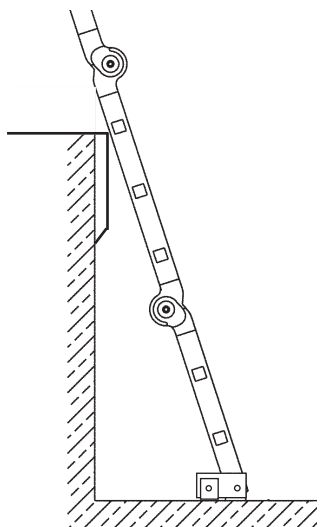


Dübeln Sie die zweite Schraube am Boden an.

 Bei Hydraulikaufzügen müssen die Dübel mit dem beiliegenden Dichtungskitt abgedichtet werden.



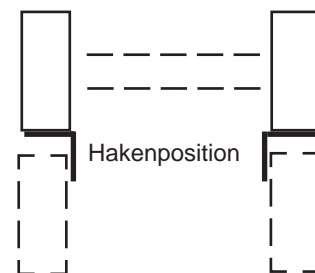
Nachdem die Leiter am Boden mit beiden Dübeln angeschraubt ist, legen Sie die Leiter wieder ausgeklappt gegen die Türschwelle.



Ziehen Sie die Schutzfolie von den Sicherungshaken ab und kleben Sie diese, entsprechend der örtlichen Schachttürhöhe an.

**Wichtig!**

Die Haken müssen auf der Holminnenseite liegen.



Achten Sie darauf, dass die Haken die Klappfunktion nicht behindern.

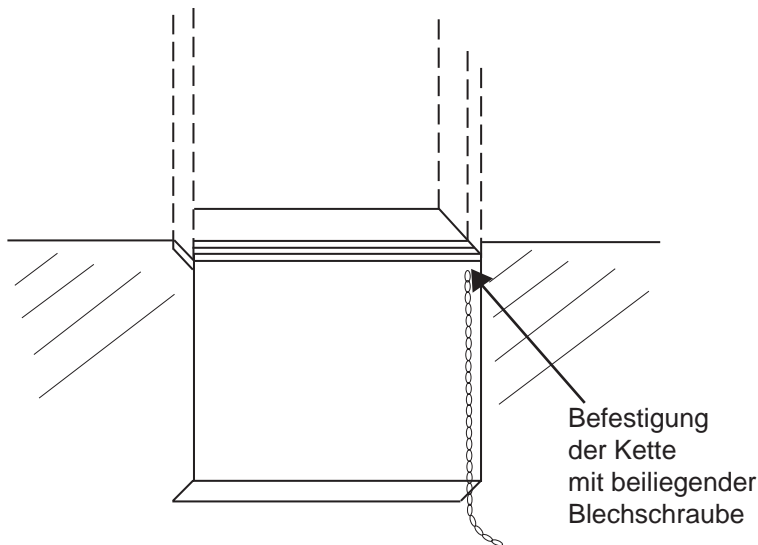
Befestigen Sie die Haken zusätzlich mit den beiliegenden Blehschrauben. Benutzen Sie für die Vorbohrung in den Aluholm den beiliegenden Bohrer. Jeder Haken ist mit mindestens drei Blehschrauben zu befestigen.



Befestigen Sie die Kette an der Schachttürschürze so, dass diese von der Schachttüre aus erreichbar ist. Prüfen Sie vorab, ob der Abstand zwischen Fahrkorb- und Schachttürschürze min. 15mm beträgt, ansonsten muß eine alternative Befestigungsmöglichkeit in der Nähe der Aufzugtüre gewählt werden.

**Wichtig!**

Die Kette ist so zu befestigen, dass bei ausgeklappter Leiter keine Stolpergefahr entsteht.

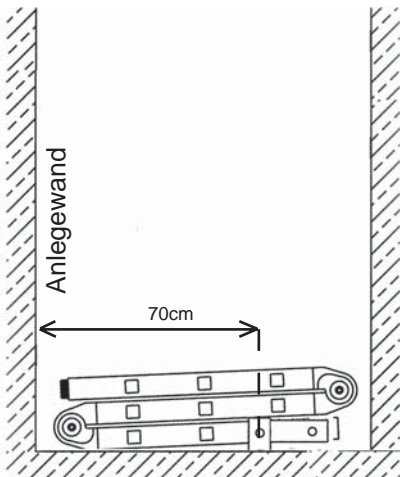


**2) Montage parallel zur Schachttüre, auch bei Grubenbreite max 1m, wenn:**

- Grubentiefe niedriger als 1,3m
- der senkrechte Einbau nicht möglich ist



Der Abstand zur Türschwelle muß min. 3cm und max. 8cm betragen



Die Montage erfolgt wie bei 1), allerdings muß der Abstand zwischen dem Boden-Befestigungsbügel und der Anlegewand 70 cm betragen. Auch muß die Kette an dem Leiterholm befestigt sein, der näher am Schachtzugang liegt. Gegebenenfalls ist die Kettenbefestigung auf den anderen Holm zu verlegen.

**Wichtig!**

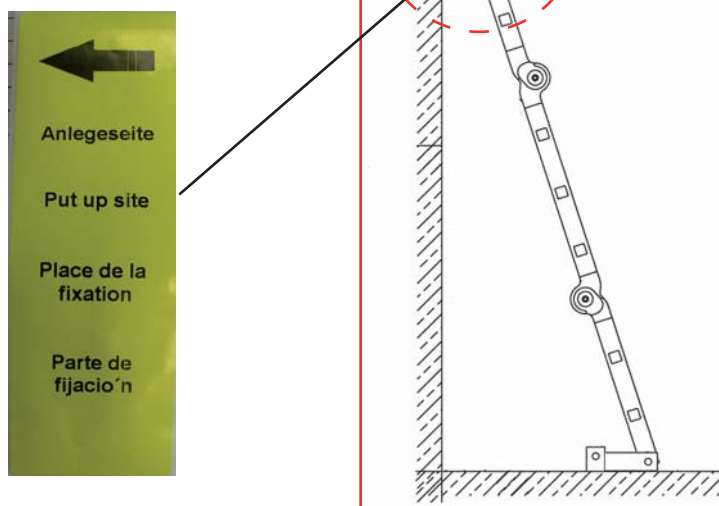
Die Kette ist so zu befestigen, dass keine Stolpergefahr entsteht.

Der Abstand zwischen Anlegewand und Boden-Befestigungsbügel muss 70cm betragen.

In diesem Fall darf die Hebelmechanik der Leiter nicht umgelegt werden.

**Gelbe Hinweisaufkleber für den Quereinbau:**

Kleben sie einen der gelben Hinweisaufkleber mit der Richtungsanzeige „Anlegeseite“ auf den oberen Leiterholm. Wählen Sie den für Ihren Fall richtigen Aufkleber

**Überwachungsschalter**

Installieren Sie den Schalter zur Überwachung des untersten Leiterteiles und der Bodenhebelmechanik fachgerecht in Reihe zum Notbremsschalter im Sicherheitskreis der Aufzugsteuerung.

Der Schalter hat einen Bemessungsbetriebsstrom von 3A bei AC15 250V/50Hz und 3A bei DC13 24V.

**Abschließende Sicherheitsprüfung**

Prüfen Sie zum Abschluß nochmals, ob der Abstand zwischen dem Fahrkorb und der Schürze zur eingeklappten Leiter bei vollständig eingedrückten Puffern ausreichend ist und auch die Hängkabel nicht mit der Leiter kollidieren. Entstehen bei der Montage Unwägbarkeiten, die einer fachgerechten Montage im Wege stehen, sind die Arbeiten abzubrechen und Rücksprache mit dem Hersteller zu halten.

## Attention



If ladders are mounted in lift shafts, the ladder and its attachments must not extend into the moving parts of the lift.

Whether the pit ladder is in use or not, there shall also be sufficient space in the pit to accommodate a rectangular block not less than 0,5m x 0,6m x 1,0m resting on one of its faces, when the car rests on its fully compressed puffers.

This is also valid for an uncontrolled sinking of the car.

## Attention



For professional use of the ladder, see the instructions, affixed to every ladder.

## Attention



If there are no other equivalent possibilities of holding on to, the ladder must jut out at least 1m beyond the exit, according to §22 pt 2 of AAA ladders and treads.

## Attention



All safety instructions and all safety measures for lift mounting have to be considered while mounting.

Assembly operations at lift systems have to be accomplished only by qualified persons.



Article No. 78590

Lift pit ladder TRI-KLAPP 95

english

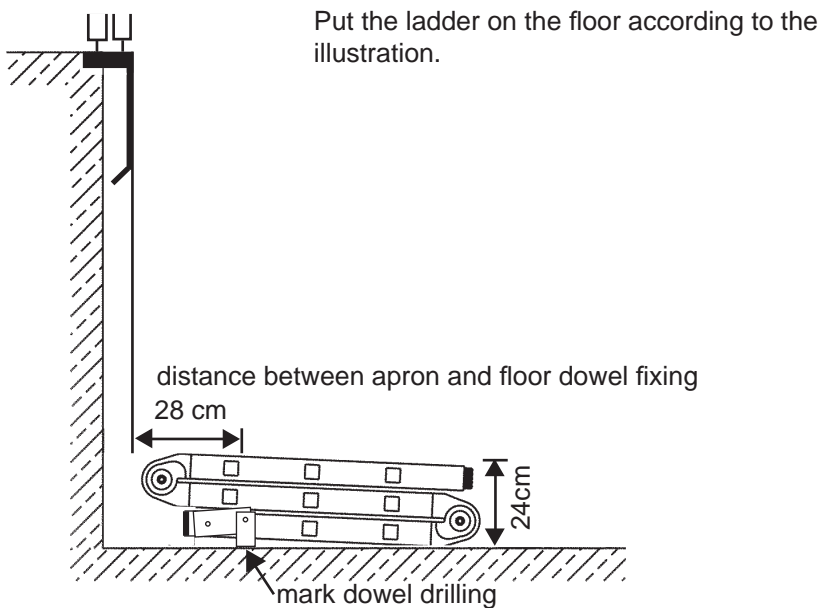
parts list

- |    |   |                                                                                             |
|----|---|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | 1 | twofold articulation ladder with chain<br>and fold away ground clamp with monitoring switch |
|----|---|---------------------------------------------------------------------------------------------|

foil bag with:

pos.	number	
2.	2	dowels 14 x 75
3.	2	screws 10 x 70
4.	2	plain washers 10,5 DIN 9021
5.	8	tapping screw
6.	1	mounting instruction
7.	1	drill d=3,5
8.	2	fixing hooks
9.	1	twisting fitting M20
10.	1	sealing compound
11.	2	labels „Put up site“


1) Vertical mounting towards the landing door for a pit depth of 1,3-1,5m (preferred solution)

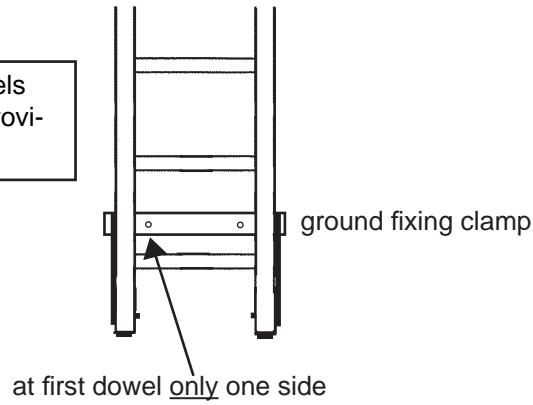


The clamp must be dowelled to the door sill at the correct distance, so that the ladder can be put up with the required rake of 65°-75°.

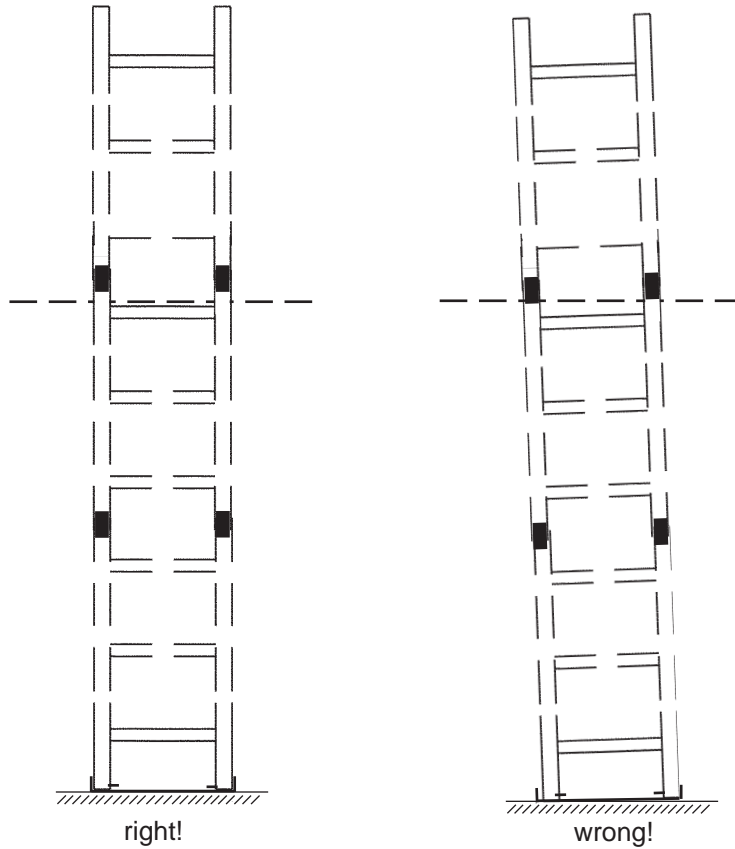
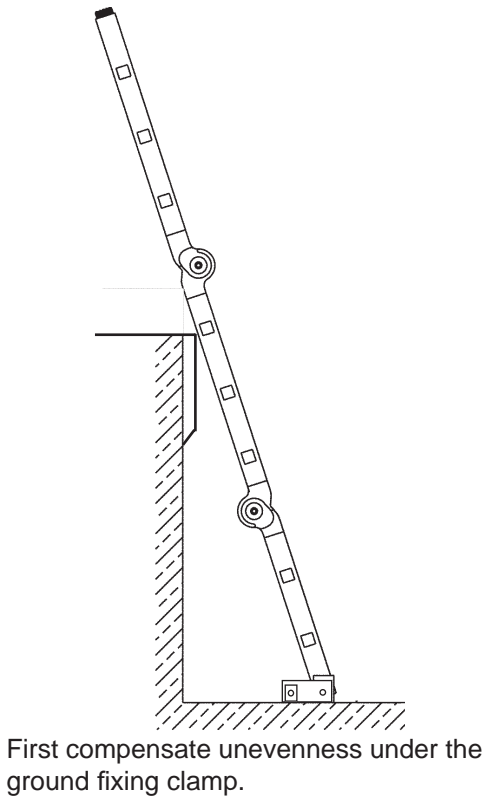
**Important!**

Fold the ladder out and put it up in the required position.


 For hydraulic lifts the dowels must be sealed with the provided sealing compound.

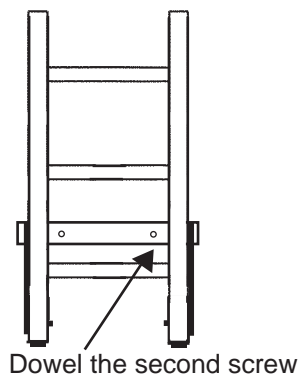


Before you set the second dowel, align the ladder so that it stands straight in front of the door sill. In some cases it is necessary to even the floor.

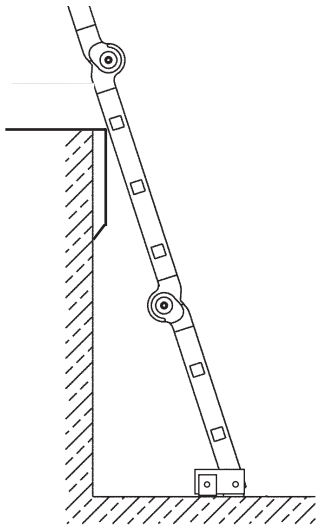


Dowel the second screw to the ground.

 For hydraulic lifts the dowels must be sealed with the provided sealing compound.



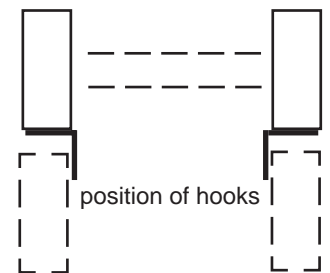
After screwing the ladder to the ground with both dowels, fold it out and lean it against the door sill again.



Remove the protection film from the safety hooks and affix them, according to the local height of the shaft door.

**Important!**

The hooks have to be mounted to the inner side of the ladder beam.



Pay attention that the hooks do not obstruct the folding function.

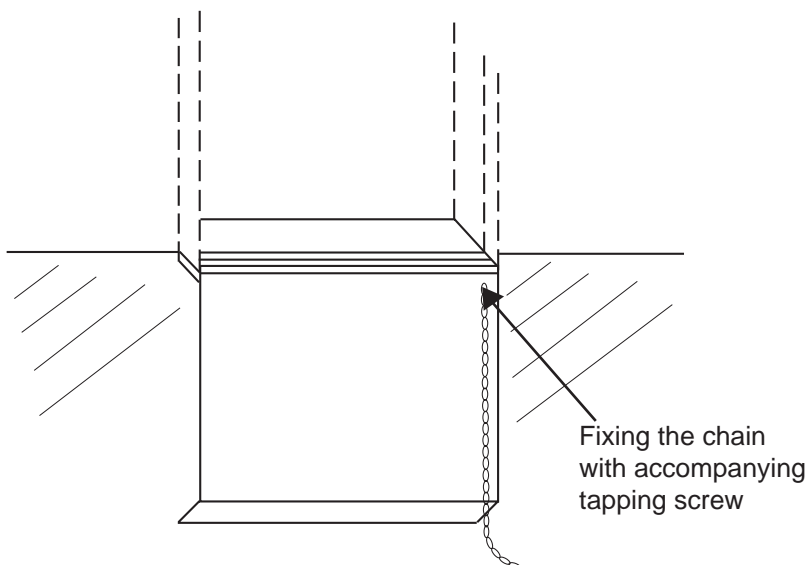
Fix the hooks additionally with the enclosed tapping screws. Use the enclosed drill for pre-drilling into the aluminium ladder beam. Every hook has to be fixed with at least three tapping screws.



Fix the chain to the landing door apron so that it is accessible from the landing door.  
 At first check if the distance between the car and the landing door apron is at least 15mm, otherwise you must choose an alternative fixing possibility near the lift door.

**Important!**

The chain has to be fixed so that there is no danger of stumbling when the ladder is folded out.

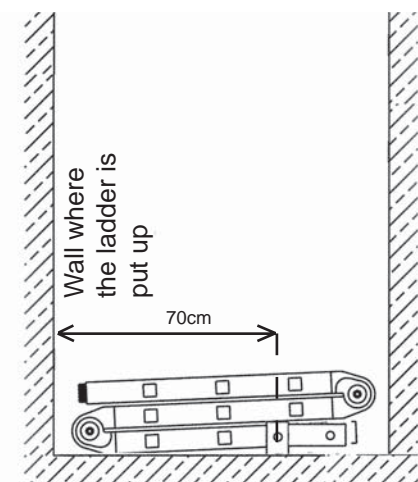


**2) Mounting in parallel to the landing door, also if pit width is max. 1m, when:**

- pit depth is less than 1,3m
- vertical mounting is not possible.



The distance to the door sill must be at least 3cm and max. 8cm.



The mounting is to be effected like in 1), but the distance between the ground fixing clamp and the wall where the ladder ist put up has to be 70cm. Also the chain has to be fixed to the ladder beam nearest to the shaft adit. If necessary the chain has to be fixed to the other ladder stringer.

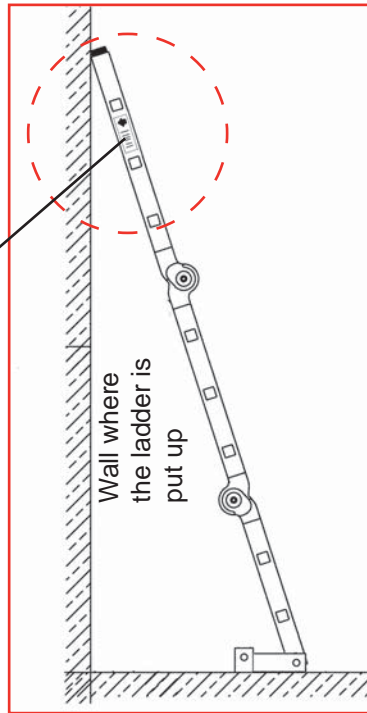
**Important!**

The chain has to be fixed so that there is no danger of stumbling if the ladder is folded out.

The distance between the wall where the ladder is put up and the ground fixing clamp must be 70cm.

In this case the floor lever mechanics must not be turned over.

**Yellow advice label for parallel mounting:**  
 Glue the yellow advice label on the highest ladder beam, so that the arrow shows into the right direction.  
 Choose the right label for your requirements.



**Control switch**

Install the switch for monitoring the bottom part of the ladder and the floor lever mechanics professionally in series to the emergency-brake-switch in the safety circuit of the lift control system. The switch has a rated operational current of AC15 3A at 250V and DC13 3A at 24V.

**Final safety inspection**

At the end check again if the distance from the car and the apron to the ladder in folded position is sufficient when the buffers are completely compressed and if the travelling cables are not colliding with the ladder.  
 If some imponderabilities occur while mounting, which get in the way of professional mounting, the operations have to be cancelled and it is necessary to consult the manufacturer.

**Attention**

Si des échelles sont installées dans une gaine d'ascenseur, ces échelles et leurs fixations ne doivent pas avancer aux pièces de l'ascenseur en mouvement pendant leur position de repos.

Un secteur dans la cuvette doit exister qui peut contenir un parallélépipède rectangle d'au moins 0,50m x 0,60m x 1,0m reposant sur une de ses faces en cas des amortisseurs complètement comprimés.

**Attention**

Pour utiliser l'échelle d'une façon appropriée il faut respecter les manuels de service qui sont visibles sur chaque échelle.

**Attention**

D'après § 22 paragraphe 2 des échelles et des pas du AAA l'échelle doit déborder 1m au moins sur le point de décharge, s'il n'y pas d'autres possibilités équivalentes pour l'attachement.

**Attention**

Pendant l'assemblage il faut respecter toutes les prescriptions de sécurité et les mesures de sécurité requises pour l'assemblage de l'ascenseur. Seulement des personnes autorisées d'après TRBS 1203 peuvent exécuter les activités d'assemblage dans le secteur des installations.

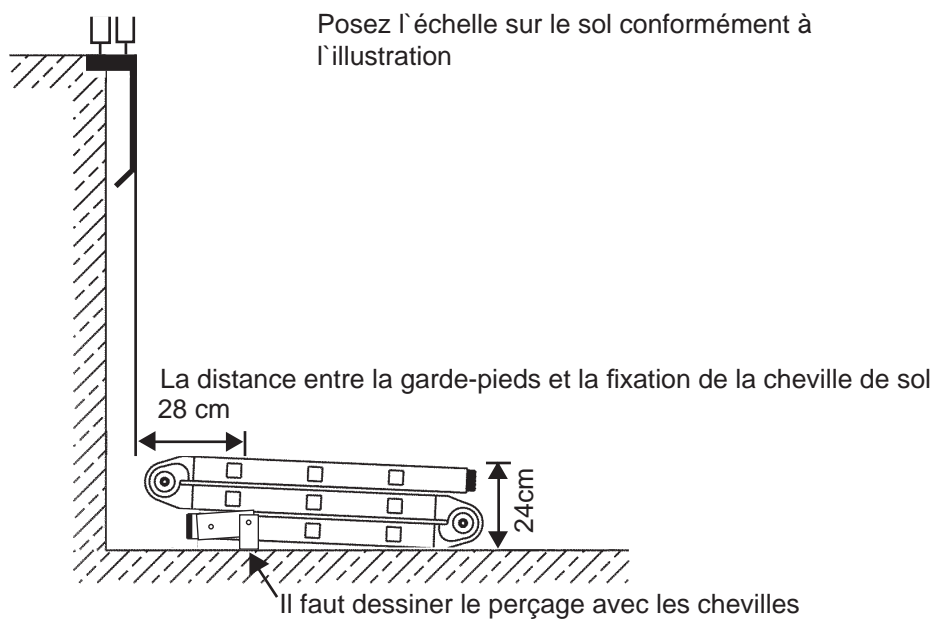
numéro d'article 78590 échelle du puits TRI-KLAPP 95

Zéchelle de joints double avec une chaîne de traction et une poignée de sol repliable avec un commutateur de surveillance

sac de feuille avec:

Pos.	nombre	
2.	2	chevilles 14 x 75
3.	2	vis 10 x 70
4.	2	rondelles 10,5 DIN 9021
5.	8	vis à tôle
6.	1	instruction de montage
7.	1	perceur d=3,5
8.	2	crochet
9.	1	embout d'obstruction M20
10.	1	mastic de scellement


1) L'assemblage verticalement à la porte palière pour la profondeur de la gaine de 1,3m-1,5m (la solution préférée)

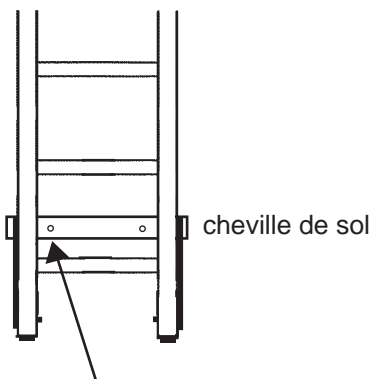


Afin que l'échelle ait pendant l'établissement l'angle d'inclinaison nécessaire de 65° -75° , il faut cheviller la poignée dans la distance correcte au seuil de porte.

**Important!**

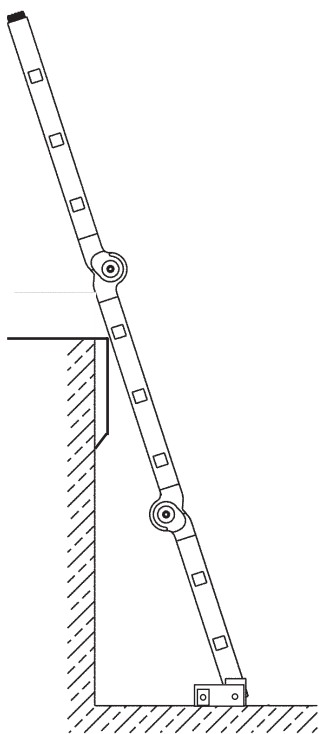
Il faut adosser l'échelle et l'appuyer conformément à la position d'établissement souhaitée.

 Pour des élévateurs d'hydraulique il faut étancher les chevilles avec le mastic de scellement ci-joint.

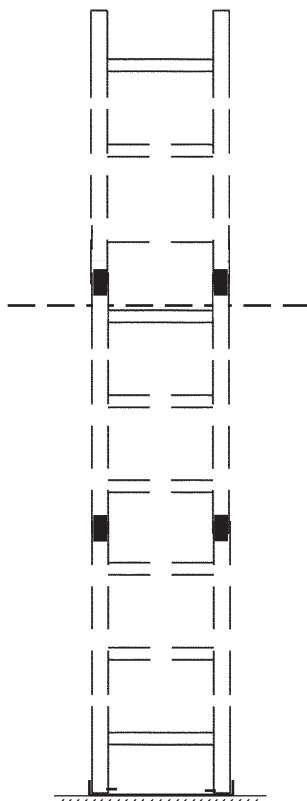


D'abord il faut cheviller unilatéralement

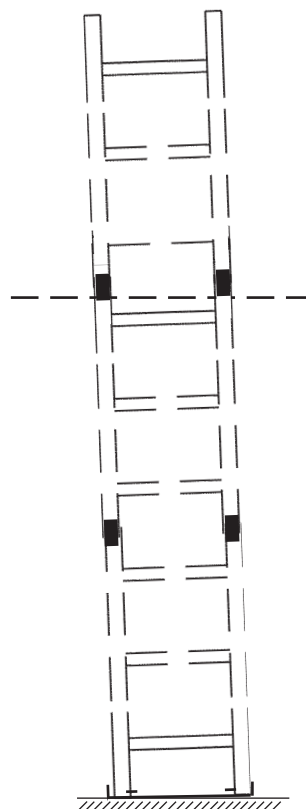
Avant que vous placiez la deuxième cheville, vous alignez l'échelle de telle sorte, qu'elle se trouve droit devant le seuil de porte. En cas de besoin il faut aplanir le sol.



D'abord il faut compenser des irrégularités du sol sous les traverses.




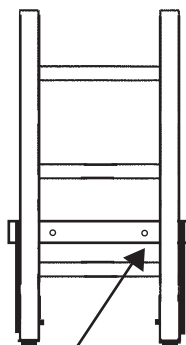
Correct !



faux !

Il faut cheviller la deuxième vis au sol.

 Pour des élévateurs d'hydraulique il faut étancher les chevilles avec le mastic de scellement ci-joint.

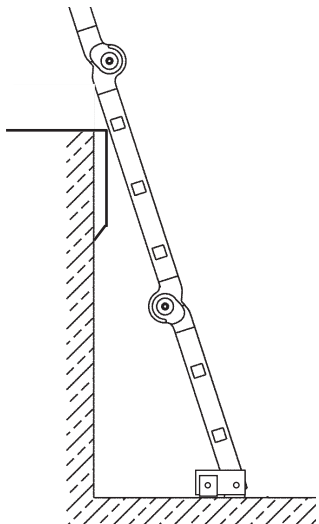


Il faut cheviller la deuxième vis.





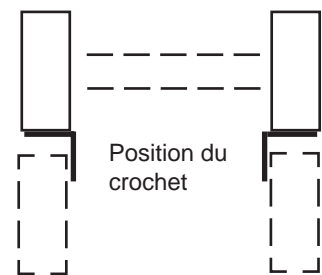
Après que l'échelle est attachée au sol avec les deux chevilles, vous mettez l'échelle dans l'état basculé contre le seuil de porte



Enlevez la feuille de protection du crochet de sécurité et collez cette feuille de protection conformément à la hauteur de la porte locale palière.

**Important**

Les crochets doivent se trouver à l'intérieur de traverse.



Veillez à ce que les crochets n'empêchent pas la fonction de pliage.

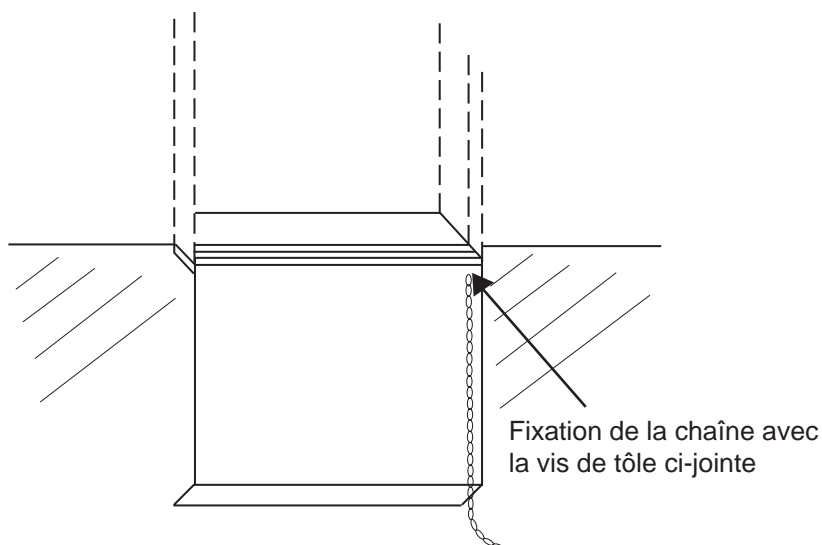
Attachez les crochets en plus avec des vis de tôle ci-jointes. Utilisez le foret ci-joint pour le sondage dans la barre d'aluminium. Il faut attacher chaque crochet avec trois vis de tôle au moins



Attachez la chaîne à la garde pieds de la porte palière, pour que la chaîne soit accessible de la porte palière. Examinez d'abord si la distance entre la gaine et la garde-pieds de la porte palière est au moins 15 cm, autrement vous devez choisir une possibilité de fixation alternative à proximité de la porte d'ascenseur.

**Important!**

La chaîne doit être attachée de telle sorte qu'il n'y a aucun danger de trébuchement pendant que l'échelle est basculée.

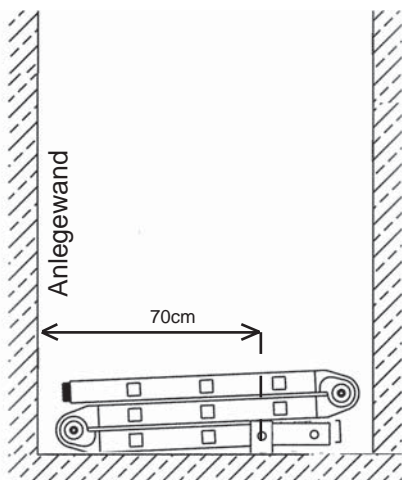


**2) L'assemblage parallèlement à la porte de la gaine, si:**

- la profondeur de la gaine est plus basse que 1,3m
- l'assemblage vertical n'est pas possible



La distance au seuil de porte doit s'élever 3 cm au moins et 8 cm au maximum.



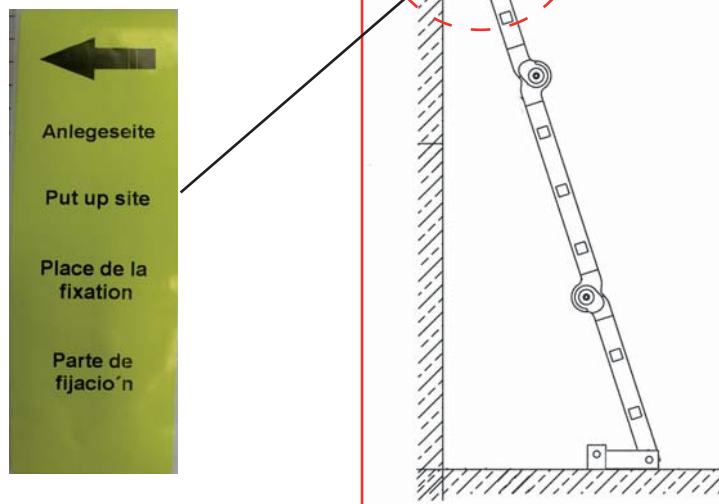
L'assemblage s'effectue comme 1,) toutefois la distance entre la poignée de la fixation du sol et la paroi d'établissement doit être 60cm. La chaîne doit être attachée à la traverse de l'échelle, qui se trouve plus étroitement à l'ouverture palière. Il faut éventuellement transférer la fixation de la chaîne à l'autre traverse.

La distance au seuil de porte doit s'élever 70cm au moins. Dans ce cas la mécanique de levier ne peut pas être mise.

**Autocollants d'indication jaunes pour l'installation transversale:**

Collez un des autocollants jaunes avec l'annonce de direction „Place de la fixation“ sur l'échelon supérieur.

Choisissez l'autocollant correct pour votre cas.

**Commutateur de surveillance:**

Installez le commutateur d'une façon appropriée en série au commutateur d'urgence pour surveiller la mécanique du levier du sol dans le cercle de sécurité de la commande d'ascenseur.

Le commutateur a un courant de service de 3A pour AC15/ 250V/ 50HZ et 3A pour DC13C/24V.

**Dernier examen de sécurité**

Examinez encore une fois à la fin si la distance entre la gaine et la garde-pieds est suffisante vers l'échelle enfoncée en cas des amortisseurs complètement comprimés et si les câbles pendants n'entrent pas en collision avec l'échelle.

Si il y a des impondérabilités pendant l'assemblage qui entravent un assemblage approprié, il faut interrompre les travaux et un entretien avec le fabricant est nécessaire.